

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires P. 1.)

Trường Chấn-Thành số 54 (trên cầu) Quận Thủ Đức, Thành Phố Hồ Chí Minh ngày thứ Ba 21 Jun 1939 trường 2

Trường Chấn-Thành dạy từ lớp 1 đến lớp 5. Trường này cho đi học miễn phí. Trường này dạy tiếng Pháp và tiếng Việt. Ngày thi: 22 Jun 1939. Ngày nộp đơn: 17 Jun 1939.

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Établissement CHÂN-THÀNH
1-15 entrée 54 Marchais
54-72 rue Marchais
Saigon

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kỹ nghiệp
Đang lập từ năm 1909
63 đường Lucien Lacourture
CHỢ ĐUỐI SAIGON



Gạch bông lối thường hay, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng dù thô mà và các vật dùng đồ sứ-pháp quốc.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hôm nay sẽ gởi cho.

VỎ RA THÔNG THÁ
Đang ở đường L. Lacourture. Chỗ đặt gần trại lính tập ở-mã.

DOCTEUR TA-VAN-DU

de la Faculté de médecine de Paris
276, Rue de Ménilmontant - CHOLON - TEL. 30.883

Diplôme d'Urologie et Diplôme de Vénéro-dermatologie de Paris

CHUYÊN TRỊ BỆNH LÂM VÀ BỆNH HUYẾT TRẮNG, đau mắt phát hay đi lâu năm. Có thuốc mới rất công hiệu và tuyệt vời, bệnh mới phát, trị nổi trong cơn đau, bệnh lâu năm cũng vậy luôn là. CHUYÊN TRỊ các chứng HOA-LIỀU các chứng BỆNH NGOÀI DA và các chứng BỆNH VÊ ĐƯƠNG TIỂU. Về trị các chứng BỆNH NỘI THƯƠNG, các chứng BỆNH VÊ ĐƯƠNG TIỂU, các chứng BỆNH VÊ ĐƯƠNG TIỂU, v.v.

DOCTEUR NG. TÂN-ĐOM

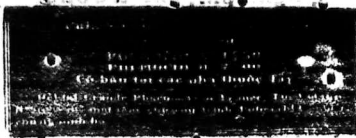
de la Faculté de Médecine de Paris
Spécialité des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bệnh phổi

Có máy chụp điện tại phòng

Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon
Téléphone: 26.648

GIỜ CŨI MẠCH:
SỐM MCHI: 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU: 8 giờ tới 6 giờ



ĐÔNG-PHÁP CỘNG-HÒA NAM-QUỐC
Tự-do - Bình-dẳng - Đổng-báo

Nam-kỹ Thông-độc

TỈNH CHOLON

YẾT-THỊ - Bên xin, thuận mới, đất Nhạ-nước

Tên họ, nghề nghiệp, chỗ toa lạc	Số đất	Số miêng	Số toa lạc	Số S6	Số S4	Nóc bô
M. Lê-tấn-kích & tại lang Tân-mỹ (Đức-hoa) Cholon	161	26	2.40	0		

VIỆC TRANH CÁN VÀ KÊU NÀI

Chiều theo thể lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi điều chỉ thị nội trong kỳ hai, hàng, kể từ ngày dán yết này, thì phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Cholon.

A. Bac-lieu, le 29 Mars 1939. P. l'Administrateur Chef de Province. Signé: ILLISIBLE. P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement. P. le Chef de le Bureau. Signé: ILLISIBLE.

ĐÔNG-PHÁP CỘNG-HÒA NAM-QUỐC
Tự-do - Bình-dẳng - Đổng-báo

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỹ Thông-độc

TỈNH BACLIÊU

YẾT-THỊ - Bên xin, thuận mới, đất Nhạ-nước

Tên họ, nghề nghiệp, chỗ toa lạc	Số đất	Số miêng	Số toa lạc	Số S6	Số S4	Nóc bô
Phạm-van-Trái & lang Tân-duyệt	12	12	30.00	0		

VIỆC TRANH CÁN VÀ KÊU NÀI

Chiều theo thể lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi điều chỉ thị nội trong hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bac-lieu.

A. Bac-lieu, le 27 Mars 1939. P. l'Administrateur Chef de Province. Signé: ILLISIBLE. P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement. P. le Chef de le Bureau. Signé: ILLISIBLE.

Nº 73

Nhi-thiên-đương Thập-huyền-huyền

Thuốc huyền này, của Lương-y Vi-tê-danh có công tìm kiếm các thứ dược-phẩm ở các danh-sơn đem về rồi bỏn thân ông chế-luyện ra rất là kỳ-lưỡng; để trị về bệnh tức, hoặc ám-dương bất hòa, hoặc làm việc chi quá sức của mình mà sanh ra bệnh tức, Hề cũng đều thuốc này thì thấy công hiệu như thấp hay lảm. Hay lảm !!

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

N. B. - Chư-tóp hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gởi theo một cái toa, để nói chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẻ.

Dầu Nhi-Thiên-Đương

Khắp trong thiên hạ đều đang dân Nhi-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị kỳ chứng, công hiệu như thần.

COLLYRE VERT

de Motais
contre les conjonctivites et le lachryme

THUỐC ĐAU MẮT nước xanh... MÔTĂIS... 0330

En Depot: Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Capet. En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0330

ĐỂ NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG là một thứ thuốc chữa trị bệnh như thối; hoặc là bệnh của mắt mà thời; hoặc là bệnh của mắt mà bệnh xây xẩm mắt mà; hoặc tức rưng rưng; trong ống nước; thì trong chốc mắt



NAM-HUNG-LONG
47, rue de Canton, Cholon
Téléphone 26.30.881
là nơi có đủ thứ gạch bông, đồ dùng trong việc lau tẩy và làm đại lý cho hàng gạch bông ở Thượng-Hải, đủ kiểu hình thức.

là nơi để dựng và long qui khách về dựng giá rẻ hơn các nơi.

medi 13-5 39 - Kiểm-Hiệp Tiêu-thuyết - N.75

Phi-Hành Kiểm-Hiệp

Dịch-gã SONGBINH

HỎI THỨ C H N
Quang-Tô đem gia-quyển đến ở kinh-đô, A-Cửu cướp vợ người mộ cết gian xảo
Bọn thủ-hạ dạ dạ vàng lời, bèn thương lượng với Quang-tô về số bạc phạt do.
Quang-tô than thở mà nói rằng: cháu cha / tôi bị thua

huyền rần chịu phạt số bạc ấy, sẽ được hưởng cuộc «tự do khoáng lạc» về sau, nghĩa là Quang-huyền được ăn ai ở: tình như của Phạm-dại-ca (Phạm-a-Cửu) luôn luôn, Phạm-dại-ca không nên cần việc gì nữa hết.
Quang-tô nói: theo như lời chú vị dạy biểu, Quang-tô tôi cũng muốn chịu phạt số bạc ấy cho em, nhưng biên giới tôi không có sáu lượng bạc trong tay, đương nói đến sáu trăm lượng bạc; bọn thủ-hạ của A-cửu nói: sáu lượng

phạt sáu trăm lượng bạc vậy. Quang-tô nghe nói, phát ghen, chửi rủa rồi đáp lại một lời, bèn thủ-hạ kia bèn đem bột giấy ra, ép buộc Quang-tô viết kệ bện vợ mình cho A-cửu làm vợ, nhưng bọn kia ép buộc cho mấy, Quang-tô không nỡ viết kệ bện vợ (định) Kang; đoạn chàng thấy A-tu hai trong mắt trên voi, đứng nép dưới bóng đèn nhập nhằng. Cứu la mùa Thiệt-đạo lia lia ra về sát khi khá ghé, lại thêm một chứng của A-cửu áp tội xung quanh, cứ

thờ thục Quang-tô viết kệ một cách gấp rút
Quang-tô ở trong họ: cảnh nguy ngập như vậy, làm sao chàng không chịu viết kệ được chứ? Cứu chàng đã Quang-tô cầm bút viết nơi trường giấy đó vai hàng, là viết kệ bện vợ (định) cho A-cửu làm vợ, nhưng chàng vừa viết đến chữ « Du » thì ruột như dao cắt, hai hàng nước mắt nhễ như mưa, vì nỗi đau đớn trong lòng, chàng ngừng bút lại không viết được nữa: A-cửu trở ngoạ điếu xáo, bèn dõ ngọt

Quang-tô mà nói rằng: Quang-huyền... tốt đây là người trung hậu, thấy Quang-huyền có lòng «bất nhân» khá thường vậy xin quang huyền viết kệ cho song, tôi sẽ hiến cho Quang-huyền một trăm lượng bạc; vì lúc này quang huyền túng ngặt, tôi giúp cho quang-buyn một số bạc để làm ăn. tôi làm sự phước thiện thế này, chắc là Bà-Tái ở trên trời cũng hiểu thấu.
(còn nữa)

1120
Saigon, Le 13 mai 1939

